



- PL** Płyta grillująca pokryta warstwą nieprzywierającą - szybko się nagrzewa, zapobiega przywieraniu potraw, łatwa w czyszczeniu.
- CZ** Grilovací plocha s protispékavým povrchem – rychle se ohřívá, zabráňuje spékání potravin, snadno se čistí.
- SK** Grilovacia doska pokrytá nepríľnavým povrchom – rýchlo sa rozohrieva, predchádza prilepeniu jedál, ľahko sa čistí.
- HU** Tapadásgátló bevonattal rendelkező grillező lap - gyorsan felmelegszik, meggátolja az ételek leragadását, könnyen tisztítható.
- RO** Grătar acoperit cu strat anti-adeziv – se încălzește repede, previne prinderea mâncărurilor, ușor de curățat.
- RU** Грил плоча с незалепащо покритие – бързо се нагрява, предотвратява залепването на приготвяните храни, лесна за почистване.
- BG** Нагревателна пластина покрита специалным антипригарным покрытием – быстро нагревается, предотвращает пригорание пищи и облегчает уход за грилем.
- UA** Гріль – плита покрита неприлипаючим шаром – швидко нагрівається, запобігає прилипанню страви, легко очищується.
- EN** Grilling plate covered with non-sticking layer – it warms up fast, prevents sticking food, provides easy cleaning.



- PL** Zdejmowana pokrywa ze szkła hartowanego.
- CZ** Odnímatelné víko z tvrzeného skla.
- SK** Snímané veko z kaleného skla.
- HU** Edzett üvegből készült levehető fedél.
- RO** Capac detașabil din sticlă calită.
- RU** Съемная капак от закалено стъкло.
- BG** Съемная крышка из закаленного стекла.
- UA** Кришка з гартованого скла, яка знімається.
- EN** Removable cover made of tempered glass.



- PL** Płyta podzielona na część żeberkowaną i płaską; doskonała do grillowania warzyw, ryb i mięsa.
- CZ** Plocha rozdělená na žebrovanou a plochou část; ideální pro grilování zeleniny, ryb a masa.
- SK** Doska je rozdelená na rebrovanú a plochu časť; je výborná na grilovanie zeleniny, rýb a mäsa.
- HU** Bordázott és sima felületű részekre osztott főzőlap; tökéletes a zöldségek, hal és hús grillezéséhez.
- RO** Plită cu două tipuri de suprafețe: netedă și striată: ideală pentru pregătirea legumelor, a peștelui și a cărnii.
- RU** Грил плочата е разделена на плоска и оребрена част; превъзходна за грил на зеленчуци, риби и месо.
- BG** Нагревателна пластина разделена на две части - рифленую и плоскую; идеална для приготвления овощей, мяса и рыб.
- UA** Плита розділена на рифлену та плоску частини; чудова для грилювання овочів, риби та м'яса.
- EN** The plate consists of ribbed and flat part, excellent for grilling vegetables, fish and meat.

GW40-007_v02

zelmer

GE1000

Grill elektryczny
Electric grill



instrukcja
użytkowania
user
manual

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA GRILL ELEKTRYCZNY Typ GE10004–6	HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS ELEKTROMOS GRILL GE1000 Típus13–15	BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ГРИЛ Тип GE100022–24
CZ NÁVOD K POUŽITÍ ELEKTRICKÝ GRIL Typ GE10007–9	RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE GRILL ELECTRIC Tip GE100016–18	UA ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ЕЛЕКТРИЧНИЙ ГРІЛЬ Тип GE100025–28
SK NÁVOD NA OBSLUHU ELEKTRICKÝ GRIL Typ GE100010–12	RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ГРИЛЬ Тип GE100019–21	EN USER MANUAL ELECTRIC GRILL Type GE100029–31



GE1000

Grill elektryczny
Electric grill

Linia Produktów Product Line

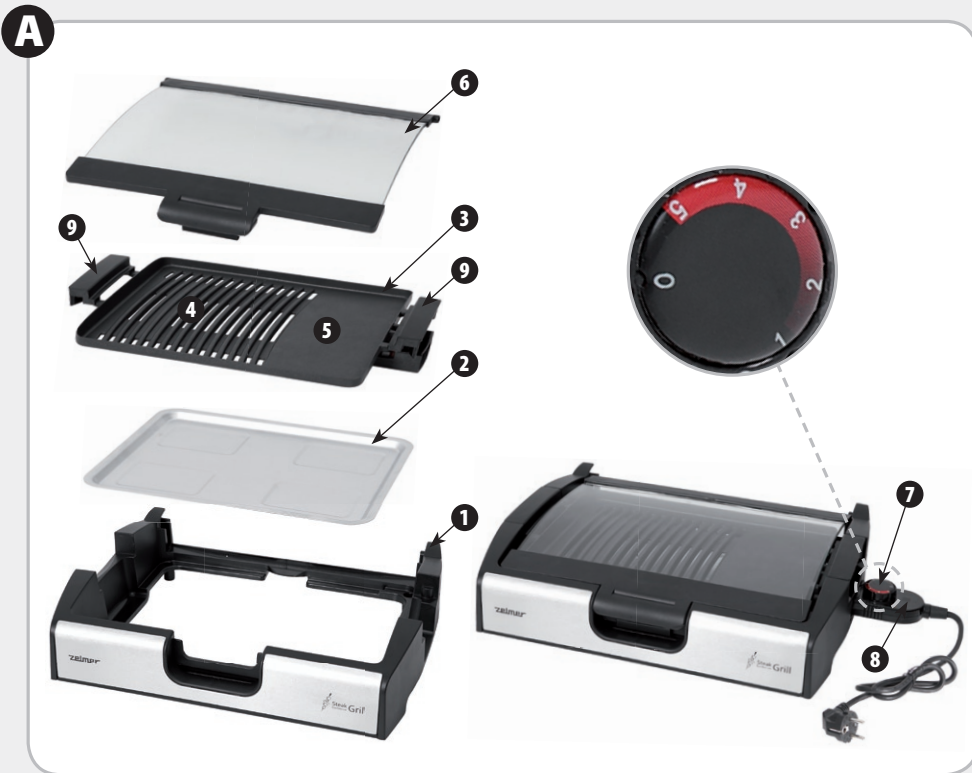


zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com



PL Szanowny Kliencie!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania urządzenia

! Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Przewód zasilający i przedłużacz nie może mieć kontaktu z wodą ani z innymi płynami.
- Nie uruchamiaj urządzenia, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilającego oraz gdy obudowa, termostat lub ruszt są w sposób widoczny uszkodzone. Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzać wizualnie urządzenie.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego.
- Urządzenie stawiaj tylko na suchej, płaskiej, stabilnej i żaroodpornej powierzchni.
- Nie dotykaj wtyczki i regulatora temperatury, gdy masz mokre ręce.
- Nie dotykaj gorących powierzchni.
- W przypadku potrzeby przenoszenia grilla wcześniej wyłącz go. Po ostygnięciu przenieś za uchwyty żaroodporne używając rękawic kuchennych, ponieważ uchwyty mogą być nadal gorące. Zachowaj szczególną ostrożność!
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci (jednakże nie młodsze, niż ośmioletnie), osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, przy czym w takim przypadku użytkowanie winno odbywać się wyłącznie pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub po wcześniejszym objaśnieniu możliwych zagrożeń i przekazaniu instrukcji umożliwiających bezpieczne korzystanie z urządzenia. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem. Czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych przez dzieci jest dozwolone wyłącznie w przypadku dzieci powyżej ósmego roku życia i pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru nad nimi.

- Odczekaj aż urządzenie wystygnie przed czyszczeniem oraz demontażem.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym zawsze wymontuj termostat przed zanurzeniem urządzenia w wodzie.
- Nie zanurzaj czujnika temperatury, przewodu zasilania ani wtyczki w wodzie ani w żadnym innym płynie.

! Uwaga! Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie podłączaj jedynie do gniazdka sieci prądu przemiennego 230 V wyposażonego w kolek ochronny z uziemieniem. Jeżeli jest to konieczne, można użyć przedłużacza (3-żyłowego) przewodzącego prąd o natężeniu min. 10 A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Urządzenie używaj tylko z oryginalnym termostatem – przewodem zasilającym i akcesoriami.
- Zapewnij odpowiednią ilość miejsca nad i po bokach grilla w celu umożliwienia swobodnego przepływu powietrza. Nie pozwól, aby podczas używania urządzenia stykało się z zasłonami, tapetami, ubraniami, ręcznikami lub innymi materiałami łatwopalnymi. Nie używaj pod szafkami lub zasłonami. Wymagana jest ostrożność w przypadku powierzchni, gdzie ciepło może stanowić problem – zalecana jest podkładka termoizolacyjna.
- Nie stawiaj urządzenia na lub w pobliżu otwartego ognia, gorącego palnika lub rozgrzanego piekarnika.
- Nie używaj w tym sprzęcie węgla drzewnego lub podobnych materiałów opałowych.
- Przed użyciem upewnij się, że tacka ociekowa i grill są właściwie zamontowane na podstawie.
- Nie używaj grilla bez zamontowanej tacki ociekowej.
- Nie przesuwaj grilla ciągnąc za przewód zasilający.
- Nie dopuszczaj, aby przewód zasilający dotykał gorących części.
- Do obracania produktów spożywczych należy używać najlepiej drewnianych, nieostrych przyborów kuchennych, aby nie porysować nieprzystawiającej powierzchni.
- W przypadku potrzeby użycia ostrych przyrządów kuchennych i noży, np. w celu przekrojenia podczas smażenia, ściągaj wcześniej produkt z rusztu.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.
- W celu uniknięcia zagrożenia spowodowanego niezamierzonym powrotem do stanu wyjściowego zabezpieczenia termicznego, sprzętu nie wolno zasilac poprzez zewnętrzny łącznik taki jak programowalny łącznik czasowy, lub przyłączać do obwodu regularnie załączanego i wyłączanego przez dostawcę energii.

Notes

- Nie wolno przykrywać płyty grzewczej folią aluminiową, przykrywką, itp., gdyż może to spowodować nagromadzenie się ciepła i uszkodzić plastikowe części oraz powłokę.
- Do mycia elementów zewnętrznych nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne takie, jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Nie myj części urządzenia w zmywarce.
- Po umyciu wysusz dokładnie urządzenie. Upewnij się, że jest całkowicie suche przed zmontowaniem termostatu.



Wskazówka

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, wewnątrz pomieszczeń.
- Część grzewcza pokryta jest nieprzywierającą specjalną warstwą, dlatego do przewracania produktów nie używaj ostrych narzędzi. Stosuj tylko drewniane miękkie szpatułki.
- Do zapewnienia dodatkowej ochrony, wskazane jest zainstalowanie w obwodzie elektrycznym, urządzenia różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie przekraczającym 30 mA lub zaopatrzenie się w specjalne gniazdko z takim zabezpieczeniem. W tym zakresie zwróć się do specjalisty elektryka.
- Podczas smażenia kilku porcji tłustych potraw, może zająć potrzeba opróżnienia tacki ociekowej.
- Stosuj się do zalecanego ustawienia temperatury. Jeżeli jest to konieczne, temperaturę możesz regulować w trakcie smażenia.

Budowa urządzenia

(Rys. A)

- 1 Podstawa grilla
- 2 Tacka ociekowa
- 3 Płyta grzewcza
- 4 Ruszt
- 5 Płyta grillująca
- 6 Pokrywa szklana
- 7 Termostat wraz z przewodem zasilania
- 8 Lampka kontrolna
- 9 Uchwyty żaroodporne

Dane techniczne

Urządzenie zbudowane jest w I klasie izolacji, wymaga uziemienia.

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Grill spełnia wymagania odpowiednich norm.

Urządzenie spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA KOMISJI (WE) NR 1275/2008 w sprawie wymogów dotyczących eko-projektu.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD)
– 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
– 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach www.zelmer.pl.

Montaż

(Rys. B)



Przed pierwszym użyciem usuń wszelkie naklejki z urządzenia oraz dokładnie je wyczyść (patrz „Czyszczenie i konserwacja”).

- Upewnij się, że gniazdo płyty grzewczej i wtyczka termostatu są suche.
- ① W podstawie (1) zamontuj tackę ociekową (2). Aby ułatwić czyszczenie, tackę ociekową zawsze wyłóż folią aluminiową.
- ② Do podstawy zamontuj płytę grzewczą (3).
- ③ Przed użyciem, płytę grzewczą posmaruj niewielką ilością oleju i rozprowadź go za pomocą ręcznika papierowego.
- ④ W razie potrzeby, zamontuj pokrywę szklaną (6). W tym celu wypusty w pokrywie szklanej umieść w otworach podstawy grilla.



Po założeniu pokrywa znajduje się w pozycji otwartej. Przed zamknięciem najpierw ją unieś.



Użycie pokrywy szklanej jest szczególnie zalecane w przypadku grillowania produktów zawierających tłuszcz.

- ⑤ Umieść termostat wraz z przewodem zasilającym (7) w gnieździe urządzenia. Upewnij się, że pokrętko termostatu znajduje się w pozycji „0”.
- ⑥ Podłącz przewód zasilający do gniazda sieci.

Uruchomienie urządzenia

- Ustaw termostat (7) na żądanej temperaturze („1” do „5”).
„1” = najniższa temperatura.
„5” = najwyższa temperatura.

Podczas nagrzewania się grilla włączy się lampka kontrolna (8). Po nagraniu się urządzenia do odpowiedniej tempera-

tury, lampka zgaśnie i wyłączy się grzałka. Grill będzie od czasu do czasu się nagrzewać, aby utrzymać ustawioną temperaturę.



Przy pierwszym użyciu materiały konserwujące zostaną spalone, więc może wydobywać się krótkotrwały nieprzyjemny zapach w początkowej fazie grillowania.



Nie wolno przenosić gorącego urządzenia podczas pracy! Najpierw je wyłącz i odczekaj aż ostygnie. Przenieś tylko za specjalne żaroodporne uchwyty.

Wskazówki eksploatacyjne

- Zalecane jest, aby w celu poprawienia właściwości nieprzylegających powierzchni płyty przecierać ją przed opiekaniem produktów olejem jadalnym.
- Ruszt (4) jest idealny do przyrządzania mięsa, ryb oraz drobiu. Tłuszcz oraz sok spływa do tacki ociekowej przez otwory w ruszcie, co zapewnia przyrządzanie zdrowych, niskotłuszczowych potraw.
- Płyta grillująca (5) jest idealna do przyrządzania jajek, szynki, pomidorów, cebuli, itp. Nadaje się również świetnie do utrzymywania potraw w cieple.
- W celu równomiernego wysmażenia, zaleca się ustawienie 3–4 poziom.
- Przed położeniem produktów na ruszt rozgrzej wcześniej grill.
- Przyrządzając kruche potrawy (np. rybę) można po przyrządzeniu zawinąć ją w folię aluminiową.
- Do smażenia na grillu najlepiej nadają się miękkie kawałki mięsa.
- Mięso można wcześniej marynować, aby nadać mu kruchości.
- Do przewracania produktów na grillu należy używać specjalnych szczypiec lub łopatk, a nie wolno stosować ostrych widelców.
- Smażonych produktów nie należy zbyt często obracać. W przypadku, gdy produkty uzyskają brązowy kolor po obu stronach, należy dokończyć smażenie przy niższej temperaturze. W ten sposób produkty nie wyschną i będą równomiernie wysmażone.
- Gdy produkty nie będą od razu skuszone, można je utrzymać w cieple na ustawie 1 poziomu.



Nie wolno kroić produktów na grillu, aby zapobiec uszkodzeniu powłoki nieprzylegającej.

Po zakończeniu pracy

- Aby wyłączyć urządzenie, należy ustawić termostat w pozycji „0”.
- Po użyciu, urządzenie należy zawsze odłączyć od sieci zasilania. **Należy odczekać aż urządzenie wystygnie przed demontażem i czyszczeniem.**

Czyszczenie i konserwacja

- Przed schowaniem dokładnie wytrzyj wszystkie części urządzenia.
- Upewnij się, że wtyczka oraz płyta grzewcza są suche przed podłączeniem termostatu do płyty grzewczej. W razie konieczności, dokładnie wytrzyj je suchą szmatką i pozostaw przez dłuższą chwilę do wyschnięcia.

Termostat

- Pod żadnym pozorem woda nie może dostać się do środka termostatu! Nie czyść go pod bieżącą wodą i nie zanurzaj! Termostat czyść tylko przy pomocy wilgotnej szmatki.

Płyta grzewcza, podstawa grilla

- Płytę grzewczą oraz podstawę grilla czyść za pomocą wilgotnej ściereczki lub myj pod bieżącą wodą.
- Pod żadnym pozorem nie używaj żrących środków czyszczących, zmywaków ze środkiem do szorowania, druciaków itp., ponieważ mogą one uszkodzić powłokę nieprzylegającą.
- Uporczywy brud usuń przy pomocy wilgotnej ściereczki, a do czyszczenia rusztu użyj miękkiej szczotki do butelek.

Pokrywa szklana, tacka ociekowa

- Pokrywę szklaną oraz tackę ociekową możesz czyścić za pomocą wilgotnej ściereczki a także pod bieżącą wodą lub w zmywarce.

Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!!!

Importer: Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska

ANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**
salon@zelmer.pl
- **wykaz punktów serwisowych**
http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**
 801 005 500
 22 20 55 259

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pozorně si prosím přečtěte tyto pokyny k užívání. Mimořádnou pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Pokyny k používání si laskavě uschovejte, abyste do nich mohli nahlédnout v průběhu pozdějšího používání přístroje.

Pokyny pro bezpečnost a řádné používání přístroje



Nebezpečí!/Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Napájecí a prodlužovací kabel nesmí přijít do styku s vodou ani jinými tekutinami.
- Přístroj nezapínejte, je-li napájecí kabel, tělo přístroje, termostat nebo rošt zjevně poškozen. Před každým zapnutím ověřte vizuálně stav spotřebiče.
- Pokud dojde k poškození neoddělitelné přírodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedená oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě poruchy se obraťte na specializovaný servis.
- Přístroj umístěte pouze na suchých, plochých, stabilních a žáruvzdorných plochách.
- Nedotýkejte se zástrčky a ovládače teploty, máte-li mokré ruce.
- Nedotýkejte se horkých povrchů.
- Před přenášením gril vypněte. Po jeho vychlazení je přenášejte za tepelně izolované rukojeti v kuchyňských chňapkách, protože rukojeti mohou být stále ještě horké. Zachovejte zvláštní opatnost!
- Děti (avšak pouze starší osmi let), osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležitou zkušenost a znalosti, mohou používat spotřebič pouze pod dohledem osob odpovědných za jejich bezpečnost, nebo po předchozím poučení těchto osob o možném riziku a seznámení s bezpečným používáním spotřebiče. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou pouze děti starší osmi let, za předpokladu, že budou pod přísným dohledem.
- Vyčkejte do doby, než spotřebič vychladne před čištěním a demontáží.
- Před ponořením do vody vždy vymontujte termostat, vyvarujete se tak riziku zasažení elektrickým proudem.
- Neponořujte teplotní čidlo, napájecí kabel ani zástrčky ve vodě, ani v žádné jiné tekutině.



Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Přístroj připojujte pouze do zásuvky střídavého proudu 230 V vybavené ochranným kolíkem s uzemněním. Je-li to nutné, použijte prodlužovací kabel s proudem min. intenzity 10 A.
- Nevytahujte elektrickou vidlici ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Přístroj používejte pouze s originálním termostatem, napájecím kabelem a příslušenstvím.
- Zajistěte potřebný prostor nad a po stranách grilu pro volné proudění vzduchu. Nedovolte, aby v průběhu používání se spotřebič dotýkal záclon, tapet, oděvů, ručníků nebo jiných hořlavých materiálů. Nepoužívejte pod závěsnými skříňkami nebo záclonami. Tam, kde vznikající teplo může být na závadu, použijte termoozolační podložky.
- Není dovoleno přístroj umísťovat na nebo v blízkosti otevřeného ohně, horkého hořáku nebo rozpálené trouby.
- Nepoužívejte na tomto spotřebiči uhel nebo podobné topivo.
- Před použitím se ujistěte, že odkapávací tácek a gril jsou řádně namontovány na základně.
- Nepoužívejte gril bez namontovaného odkapávacího táčku.
- Nepřesouvejte gril tahem za napájecí kabel.
- Dbejte, aby se napájecí kabel nedotýkal horkých částí.
- K otáčení potravin používejte nejlépe dřevěné, tupé kuchyňské nástroje, aby nedošlo k poškrábání grilovací plochy.
- V případě potřeby použití ostrých kuchyňských předmětů a nožů, např. za účelem rozkrájení v průběhu smažení, sundejte nejdříve produkt z roštu.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládání.
- Aby nedošlo k ohrožení způsobenému nežádoucím návratem tepelné pojistky do původní polohy, spotřebič nesmí být napájen přes vnější vypínač, jako je např. programovatelný časový spínač, ani nesmí být připojen k okruhu, který je pravidelně zapínán a vypínán dodavatelem elektrické energie.
- Není dovoleno zakrývat topnou plochu hliníkovou plochou, příkrývkou apod. neboť by mohlo dojít k nahromadění tepla a poškození plastových dílů a krytů.
- K mytí vnějších povrchů nepoužívejte agresivní čisticí přípravky ve formě emulzí, mléka, past apod. Mohlo by dojít k odstranění informačních grafických symbolů, jako jsou dílce, označení, výstražné symboly apod.
- Nemyjte díly spotřebiče v myčce.
- Po umytí spotřebič důkladně vysušte. Ujistěte se, že je před namontováním termostatu zcela suchý.



Pokyny

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Přístroj je určen pro domácí použití v interiérech.
- Ohřívání část je ošetřena zvláštní nepřilnavou vrstvou, proto nepoužívejte k otáčení připravovaných pokrmů ostré nástroje. Používejte pouze dřevěné, měkké špachtle.
- Pro zajištění dodatečné ochrany se doporučuje vyba- vit elektrický obvod v koupelně proudovým chráničem (RCD) s nominálním proudem nepřesahujícím 30 mA nebo použít speciální zásuvku s touto ochranou. V této věci se obraťte na specializovaného elektromontéra.
- V průběhu smažení několika porcí může vystát potřeba vyprázdnění odkapávacího tácku.
- Používejte doporučené hodnoty teplot. Je-li to nutné, můžete teplotu regulovat i během smažení.

Konstrukce

(Obr. A)

- 1 Podstavec grilu
- 2 Odkapávací tácek
- 3 Grilovací plocha
- 4 Rošt
- 5 Grilovací deska
- 6 Skleněné víko
- 7 Termostat s napájecím kabelem
- 8 Signalizační kontrolka
- 9 Žárovzdorné rukojeti

Technické údaje

Přístroj je konstruován v I stupni ochrany a nevyžaduje uzemnění.

Technické parametry jsou uvedeny na typovém štítku výrobku.

Spotřebič splňuje požadavky příslušných norem.

Spotřebič splňuje NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1275/2008 pro požadavky týkající se ekoprojektu.

Přístroj je shodný s požadavky těchto směrnic:

- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen symbolem CE na typovém štítku.

Montáž

(Obr. B)



Před prvním použitím odstraňte z přístroje veškeré nálepky a důkladně jej vyčistěte (viz kapitola Čištění a údržba).

- Ujistěte se, že zásuvka grilovací plochy a zástrčka termostatu jsou suché.
- ① Do podstavce (1) vložte odkapávací tácek (2). Pro snadnější čištění, položte na odkapávací tácek alobal.

- ② Na podstavec nasadte grilovací plochu (3).
- ③ Před použitím potřete grilovací plochu menším množstvím oleje a rozprostřete jej papírovou utěrkou.
- ④ V případě potřeby namontujte skleněné víko (6). Výchýlky skleněného víka umístěte v otvorech tělesa grilu.



Po nasazení je víko v otevřené poloze. Před uzavřením je nejprve nadzvedněte.



Použití skleněného víka je zvláště vhodné pro grilování produktů obsahujících tuky.

- ⑤ Umístěte termostat spolu s napájecím kabelem (7) v zásuvce přístroje. Ujistěte se, že ovládací kolečko termostatu se nachází v poloze „0“.
- ⑥ Připojte napájecí kabel do síťové zásuvky.

Zapínání přístroje

- Nastavte termostat (7) na požadovanou teplotu („1“ až „5“).
- „1“ = **nejnižší teplota.**
- „5“ = **nejvyšší teplota.**

V průběhu ohřívání grilu se zapne signalizační kontrolka (8). Po zahřátí přístroje na nastavenou teplotu, signalizační kontrolka zhasne a topné těleso se vypne. Gril se bude pravidelně ohřívát a udržovat nastavenou teplotu.



Při prvním použití dojde k vypálení konzervačních látek. Na začátku grilování proto může vznikat nepříjemný zápach.



Nepřenášejte horký přístroj během provozu! Nejprve jej vypněte a vyčkejte až vychladne. Přenášejte pouze uchopením za speciálními žárovzdorné rukojeti.

Pokyny pro používání

- Pro zlepšení vlastností nepřilnavé grilovací plochy potřete plochu před použitím jedlým olejem.
- Rošt (4) je ideální pro přípravu masa, ryb a drůbeže. Tuk a šťáva skapává otvory v roštu na odkapávací tácek. Je tak zajištěna příprava zdravých, nízkotučných pokrmů.
- Grilovací deska (5) je ideální pro přípravu vajec, šunky, rajčat, cibule, apod. Je vhodná také pro udržování potravin v teple.
- Pro dosažení rovnoměrného vysmažení doporučujeme použití 3–4 stupňů.
- Před umístěním produktů na roštu gril předem roze- hřejte.
- Křehké pokrmy (např. ryby) lze během přípravy zabalit do alobalu.
- Pro smažení na grilu jsou nejvhodnější měkké kousky masa.
- Maso lze nejprve naložit, aby bylo křehčí.
- K obrácení připravovaných pokrmů na grilovací ploše

používejte speciální kleště nebo lopatky, nepoužívejte ostré vidličky.

- Smažené produkty neotáčejte příliš často. Získají-li produkty hnědou barvu na obou stranách, dokončete smažení při nižší teplotě. Tímto způsobem produkty nevyschnou a budou rovnoměrně vysmaženy.
- Nebudou-li produkty ihned spotřebovány, lze je ponechat v teple na stupni 1 nastavení.



Na grilu nelze produkty krájet, aby nedošlo k poškození nepřilnavé vrstvy.

Po vypnutí přístroje

- Přístroj vypněte nastavením termostatu do polohy „0“.
- Po použití vypněte vždy přístroj z napájecí sítě. **Před čištěním a demontáží vyčkejte, dokud spotřebič nevychladne.**

Čištění a údržba

- Před ukladněním omyjte a vytřete všechny části spotřebiče.
- Ujistěte se, že zástrčka a grilovací plocha jsou před připojením termostatu ke grilovací ploše suché. V případě nutnosti, je důkladně vytřete suchou utěrkou a ponechte po delší dobu vyschnout.

Termostat

- Za žádných okolností nesmí voda proniknout dovnitř termostatu! Nečistěte jej pod tekoucí vodou a neponořujte! Termostat čistěte pouze vlhkou utěrkou.

Grilovací plocha, podstavec grilu

- Grilovací plochu a clonu čistěte vlhkou utěrkou nebo myjte pod tekoucí vodou.
- Za žádných okolností nepoužívejte agresivní čisticí přípravky, abrazivní přípravky, drátěnky apod. které by mohly poškodit ochrannou nepřilnavou vrstvu.
- Silné nečistoty odstraňte vlhkou utěrkou. K čištění roštu použijte měkký kartáček na čištění láhvi.

Skleněné víko, odkapávací tácek

- Skleněné víko a odkapávací tácek můžete čistit vlhkou utěrkou, pod tekoucí vodou nebo v myčce.

Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhazte. Obaly a balící prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylenu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětnému využití.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na www.elektrowin.cz.

Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.



Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směricím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a vhodného používania zariadenia



Nebezpečenstvo! / Upozornenie!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Napájací a ani predlžovací kábel nesmie prísť do styku s vodou ani s inými kvapalinami.
- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel ako aj výstuž, termostat alebo rošt viditeľným spôsobom poškodené. Pred každým zapnutím je potrebné zariadenie vizuálne skontrolovať.
- Ak sa neodpojiteľný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravársky podnik alebo vyškolená osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.
- Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy sa obráťte na špecializovaný servis.
- Zariadenie vždy umiestňujte na suchom, plochom, stabilnom a ohňovzdornom povrchu.
- Nedotýkajte sa zástrčky a regulátora teploty, ak máte mokré ruky.
- Nedotýkajte sa horúceho povrchu.
- V prípade potreby prenášania, gril najprv vypnite. Po vychladnutí ho preneste pomocou ohňovzdorných držiakov s použitím kuchynských rukavíc, pretože držiaky môžu byť aj naďalej horúce. Buďte opatrní!
- Zariadenie môžu používať rovnako aj deti (nie však mladšie ako osem ročné) a osoby s obmedzenými pohybovými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami, ako aj osoby, ktoré nemajú dostatok potrebných skúseností a vedomostí. V takomto prípade používanie spotrebiča by malo prebiehať pod dohľadom osôb, ktoré zodpovedajú za ich bezpečnosť alebo po ich predošlom poučení o možných rizikách spojených s jeho používaním a dôkladnom objasnení návodu na jeho použitie. Nedovoľte deťom, aby sa so spotrebičom hrali. Deti môžu vykonávať čistenie a údržbu spotrebiča, len ak sú staršie ako osem ročné a pri zabezpečení primeraného dohľadu.
- Pred čistením a demontážou počkajte, kým zariadenie vychladne.
- Aby ste sa vyhlí nebezpečenstvu úrazu elektrickým prúdom, pred ponorením zariadenia do vody, odmontujte termostat.

- Neponárajte snímače teploty, napájacieho kábla ani zástrčku do vody ani do inej tekutiny.



Pozor!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Zariadenie pripájajte iba do striedavého prúdu 230 V, ktorý je vybavený ochranným kolikom s uzemnením. Ak je to nutné, je možné použiť predlžovací kábel (3-žilový), ktorý prevádza prúd s napätím min. 10 A.
- Nevytahujte zásuvku z elektrickej zástrčky ťahaním za kábel.
- Zariadenie používajte jedine s originálnym termostatom – napájacím káblom a doplnkami.
- Zabezpečte dostatok miesta nad ako aj po bokoch grilu, aby ste zabezpečili voľný pohyb vzduchu. Nedovoľte, aby sa zariadenie počas používania dotýkalo záclon, tapiet, odevov, uterákov alebo iných horľavých materiálov. Nepoužívajte ho pod skrinkami alebo záclonami. Vyžaduje sa pozornosť v prípade povrchov, kde teplo môže predstavovať problém – odporúčaná je termoizolačná podložka.
- Nekladte zariadenie na alebo v blízkosti otvoreného ohňa, horúceho sporáka alebo rozohriatej rúry.
- Na tomto zariadení nepoužívajte drevené uhlie alebo podobné vykurovacie materiály.
- Pred použitím sa ubezpečte, že odtoková tácka a gril sú vhodne namontované na základe.
- Nepoužívajte gril bez namontovanej odtokovej tácky.
- Neprenášajte gril ťahajúc za napájací kábel.
- Dávajte pozor, aby sa napájací kábel nedotýkal horúcich častí.
- Na obrátenie potravinárskych výrobkov používajte tupé kuchynské nástroje, najvhodnejšie sú drevené, aby ste nepoškriabali nepriekajúci sa povrch.
- Ak budete musieť použiť ostré kuchynské nástroje a nože, napr. za účelom prekrojenia počas pečenia, výrobok najprv preložte z roštu na iné miesto.
- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.
- Ak chcete predísť nechcenému návratu k východiziemu stavu tepelnej poistky, spotrebič nesmiete zapínať pomocou vonkajších spínačov ako je programovateľný časový spínač alebo pripájať k obvodu, ktorý dodávať energie pravidelne zapína a vypína.
- Grilovaciu plochu neprikrývajte hliníkovou fóliou, prikrývkou atď., môže sa nahromadiť teplo a poškodiť plastové časti ako aj náter.
- Na umývanie vonkajších elementov nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky také ako emulzie, mliečko, pasty atď. Tieto prostriedky môžu okrem iného zotrieť informačné grafické prvky, ako napr.: označenia, výstražné značky a pod.

- Neumývajte časti zariadenia v umývačke riadu.
- Po umytí zariadenie dôkladne osušte. Ubezpečte sa, že pred namontovaním termostatu je zariadenie úplne suché.



Pokyn

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Zariadenie je určené na domáce použitie, vo vnútri miestností.
- Grilovacia časť je pokrytá špeciálnou nepripekajúcou sa vrstvou, preto na obracanie výrobkov nepoužívajte ostré nástroje. Používajte jedine drevené, mäkké varechy.
- Na zabezpečenie dodatočnej ochrany odporúčame nainštalovať v elektrickom obvode prúdový chránič (RCD) s nominálnym premenlivým prúdom, ktorý neprekračuje 30 mA alebo si zadovážte špeciálnu zásuvku s takýmto zabezpečením. V tejto oblasti sa obráťte na špecializovaného elektrikára.
- Počas pečenia niekoľkých masných pokrmov môže byť nutné vyprázdenie odtokovej tanky.
- Dodržiavajte odporúčané nastavenia teploty. Ak je to nutné, teplotu môžete regulovať počas pečenia.

Konštrukcia zariadenia

(Obr. A)

- 1 Grilový základ
- 2 Odtoková tanka
- 3 Grilovacia plocha
- 4 Rošt
- 5 Grilovacia plocha
- 6 Sklenené veko
- 7 Termostat spolu s napájacím káblom
- 8 Kontrolka
- 9 Ohňovzdorné držiaky

Technické údaje

Zariadenie je vyrobené v I. izolačnej triede, vyžaduje si uzemnenie.

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku.

Gril spĺňa požiadavky vhodných noriem.

Tento spotrebič vyhovuje záväzným normám podľa NARIA-DENIA KOMISIE (ES) č. 1275/2008 o požiadavkách na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti.

Zariadenie je v súlade s požiadavkami direktív:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenie (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na výrobnom štítku.

Montáž

(Obr. B)



Pred prvým použitím odstráňte všetky nálepky zo zariadenia a dôkladne ho vyčistite (pozri „Čistenie a údržba“).

- Ubezpečte sa, že zásuvka grilovacej plochy a zástrčka termostatu sú suché.
- ① Do grilovacieho základu (1) namontujte odtokovú tanku (2). Aby ste si uľahčili čistenie, odtokovú tanku vždy prikryjte hliníkovou fóliou.
- ② Ku grilovaciemu základu namontujte grilovaciu plochu (3).
- ③ Grilovaciu plochu pred použitím natrite malým množstvom oleja a rozotrite ho pomocou papierovej utierky.
- ④ Ak to bude potrebné, nainštalujte sklenené veko (6). Preto výstupy v sklenenom veku umiestnite do otvorov stojana grila.



Po naložení veko sa nachádza v otvorenej polohe. Pred uzatvorením ho najskôr zdvihnite.



Použitie skleneného veka sa odporúča najmä v prípade grilovania produktov obsahujúcich tuk.

- ⑤ Termostat spolu s napájacím káblom (7) umiestnite do zásuvky zariadenia. Ubezpečte sa, že prepínač termostatu sa nachádza v pozícii „0“.
- ⑥ Napájací kábel pripojte do elektrickej siete.

Zapnutie zariadenia

- Nastavte termostat (7) na požadovanú teplotu („1“ do „5“).
- „1“ = **najnižšia teplota.**
- „5“ = **najvyššia teplota.**

Počas nahrievania grilu sa zapne kontrolka (8). Po nahriatí na vhodnú teplotu, kontrolka zhasne a vypne sa ohrievadlo. Gril sa bude každú chvíľu nahrievať, aby sa udržala nastavená teplota.



Pri prvom použití budú konzervačné materiály spálené, čo môže spôsobiť vylučovanie krátkodobého nepríjemného zápachu pri počiatočnej fáze grilovania.



Nie je dovolené prenášať horúce zariadenie počas práce! Najprv ho vypnite a počkajte kým vychladne. Prenášajte pomocou špeciálnych ohňovzdorných držiakov.

Exploatačné pokyny

- Aby ste zlepšili nepriepokajúce vlastnosti povrchu grilovacej plochy, mali by ste ju pred opekaním výrobkov pretrieť jedlým olejom.
- Rošt (4) je idelány na prípravu mäsa, rýb ako aj hydiny. Tuk ako aj šťava stekajú do odtokovej tácky cez otvory v rošte, to zabezpečuje prípravu zdravých, nízkokalorických jedál.
- Grilovacia plocha (5) je ideálna na prípravu vajíčok, šunky, paradajok, cibule atď. Je vhodná taktiež na udržiavanie jedál v teple.
- Za účelom rovnomerného vysmážania, odporúča sa nastavenie 3–4 úrovne.
- Pred uložením produktov na rošt, najprv gril rozohrejte.
- Pri príprave jemných jedál (napr. ryby), po dodaní korenia ju môžete zabaliť do hliníkovej fólie.
- Na pečenie na grile sú najvhodnejšie mäkké kúsky mäsa.
- Mäso je možné marinovať, aby bolo mäkkšie.
- Na obracanie výrobkov na grile je potrebné používať špeciálne štipce alebo lopatky, nepoužívajte ostré vidličky.
- Pečené výrobky neobracajte príliš často. V prípade, že výrobky budú mať hnedú farbu na oboch stranách, je potrebné pečenie ukončiť pri nižšej teplote. Týmto spôsobom výrobky nevyschnú a budú rovnomerne upečené.
- Ak výrobky nebudú ihneď skonzumované, je možné udržiavať ich v teple pri nastavení 1 úrovne.



Nekrájajte výrobky na grile, aby ste sa vyhlí poškodeniu nepriepokajúceho sa povrchu.

Po ukončení práce

- Aby ste zariadenie vypli, je potrebné nastaviť termostat na pozíciu „0“.
- Po použití je potrebné zariadenie vypnúť z elektrickej siete. **Pred demontážou a čistením je potrebné počkať až kým zariadenie vychladne.**

Čistenie a údržba

- Pred uschovaním umyte a dôkladne utrite všetky časti zariadenia.
- Ubezpečte sa, že zásuvka ako aj grilovacia plocha sú pred pripojením termostatu do grilovacej plochy suché. V prípade nutnosti ju dôkladne utrite suchou handričkou a nechajte ju úplne vyschnúť.

Termostat

- Za žiadnych podmienok sa voda nesmie dostať do vnútra termostatu! Nečistite ho pod tečúcou vodou a neponárajte ho! Termostat čistite iba pomocou vlhkej handričky.

Grilovacia plocha, grilový základ

- Varnú dosku a kryt čistite pomocou vlhkej handričky alebo umývajte pod tečúcou vodou.
- Za žiadnych podmienok nepoužívajte leptavé čistiace

prostriedky, hubky na drhnutie, drôtené kefy atď., pretože môžu poškodiť nepriepokajúci náter.

- Neprijemnú špinu odstráňte pomocou vlhkej handričky. Na čistenie roštu používajte mäkkú kefku na fľašky.

Sklenené veko, odtoková tácka

- Sklenené veko a platničku pre odtokanie tuku môžete čistiť pomocou vlhkej handričky, pod tečúcou vodou alebo v umývačke.

Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prírodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Informujte sa u láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy.

Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözljük a Zelmer termékek felhasználói között.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a készülék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

A készülék használatára vonatkozó biztonsági és kezelési utasítások



Veszély! / Vigyázat!

A biztonsági előírások nem tartása sérülésekhez vezet

- A csatlakozó kábel és a hosszabító nem érintkezhet vízzel vagy egyéb folyadékkal.
- Ne indítsa be a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele, a külső burkolata, termosztátja vagy a grillrácsa szemmel láthatólag sérült. A készüléket minden egyes bekapcsolása előtt vizuálisan ellenőrizni kell.
- Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából.
- A készülék javítását csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.
- A készüléket csak száraz, lapos, stabil és hőálló felületre állítsa.
- A csatlakozó dugóhoz és a főfokszabályozóhoz ne nyúljon nedves kézzel.
- Ne nyúljon a forró felületekhez.
- Ha a grillt másik helyre kívánja tenni, előtte kapcsolja ki. A kihűlése után edényfogó kesztyűt használva a hőálló fogantyújánál fogva tegye másik helyre, mert a fogantyúk továbbra is forrók lehetnek. Legyen nagyon óvatos!
- A készüléket használhatják gyermekek (de csak nyolc évnél idősebbek), pszichikai, érzékelési vagy mentális képességeikben korlátozott személyek, valamint azok, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és tudással, azonban ilyen esetben a biztonságukért felelős személynek mindig felügyelnie kell őket, vagy előzetesen ismertetnie kell a lehetséges veszélyeket és a biztonságra vonatkozó szabályokat, és át kell adnia a készülék biztonságos használatát lehetővé tevő útmutatót. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a berendezéssel. Nyolc év feletti gyermekek tisztíthatják és karbantarthatják a berendezést, de kizárólag megfelelő felügyelet mellett.
- A készüléket a tisztítása vagy szétszerelése előtt hagyja kihűlni.
- Az áramütés veszélyének elkerülése céljából, mielőtt a készüléket vízbe meríti, a termosztátot mindig szerelje ki belőle.
- A hőérzékelőt, a hálózati csatlakozó kábelt és dugót sohasem merítse vízbe vagy más folyadékba.



Vigyázat!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A készüléket kizárólag a 230 V feszültségű váltóáramú, földelt konnektorhoz csatlakoztassa. Ha szükség van rá, használható min. 10 A erősségű áram vezetésére alkalmas hosszabbító (3-eres vezetékű).
- Ne húzza ki a dugót a vezetékéknél fogva a konnektorból.
- A készüléket csak az eredeti termosztáttal - hálózati csatlakozó kábelrel és tartozékokkal - használja.
- A szabad légáramlás biztosítása céljából hagyjon elegendő helyet a grill felett és mellett. Ügyeljen arra, hogy a készülék a használata közben ne érintkezzen függönyökkel, tapétával, ruhával, törülközőkkel vagy más gyúlékony anyagokkal. A grillt ne használja fali szekrények vagy sötétítőfüggönyök alatt. Különösen óvatosnak kell lenni olyan felületek esetében is, ahol a magas hőmérséklet problémát jelenthet – ilyenkor ajánlatos hőszigetelő alátétet használni.
- A készüléket tilos nyílt lángra vagy annak közelébe, forró fűtőlap vagy forró sütő közelébe helyezni.
- Ebben a készülékben ne használjon faszenet vagy más, hasonló típusú tüzelőanyagot.
- A használat előtt ellenőrizze, hogy a csepegtető tálca és a grill a talprészre a megfelelő módon van-e felszerelve.
- Ne használja a grillt a csepegtető tálca nélkül.
- Ne tegye arrébb a grillt a hálózati csatlakozó vezetékénél húzva.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó kábel ne érjen a forró részekhez.
- Az ételek megfordításához használjon tompa eszközöket, nehogy a tapadásgátló bevonattal ellátott felületeket megkarcolja. Erre a célra a legjobban a fából készült konyhai eszközök felelnek meg.
- Ha hegyes konyhai eszközöket vagy kést kell használnia, pl. az étel elvágására a sütés alatt, előtte vegye le az ételt a grillrácsról.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.
- Annak érdekében, hogy elkerüljük, hogy a termikus védelem véletlenül a kiindulási állapotba visszakerüljön, a berendezés üzemeltetéséhez nem lehet külső csatlakozót (pl. programozott időzítő) használni vagy olyan áramkörhöz csatlakoztatni, amit az energiaszolgáltató rendszeresen ki- és bekapcsol.
- A sütőlapot nem szabad alufóliával, fedővel stb. letakarni, mert az a hő felhalmozódását és a műanyagból készült részek valamint a bevonat sérülését okozhatja.
- A külső burkolat mosogatásához ne használjon erős detergenseket, emulzió, folyékony sűrű vagy tisztítópaszta stb. formájában. Azok, többek között eltávolíthatják a készüléken található információs grafikai jelzéseket, mint pl.: skálabeosztás, jelzések, figyelmeztető jelek, stb.

- A készülék részeit ne mosogassa mosogatógépben.
- A készüléket a mosogatása után szárítsa meg alaposan. A termosztát beszerelése előtt ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.



Javaslat

Információk a a termékről és felhasználási javaslatok

- A készülék háztartásbeli, helyiségben történő használatra készült.
- A sütőrész tapadásgátló bevonattal készült, ezért az étel megfordításánál ne használjon hegyes eszközöket. Csak puha, fából készült szedőlapátot használjon.
- Néhány adagnyi zsíros étel sütése alatt szükség lehet a csepegtető tálca kiürítésére.
- Néhány adagnyi zsíros étel sütése alatt szükség lehet a csepegtető tálca kiürítésére.
- Tartsa be a javasolt hőfokbeállításokat. Ha szükség van rá, a hőfokot szabályozhatja a sütés alatt is.

A készülék szerkezeti felépítése (A. ábra)

- 1 A grill talprész
- 2 Csepegtető tálca
- 3 Sütőlap
- 4 Grillrács
- 5 Grillező lap
- 6 Üveg fedél
- 7 Termosztát hálózati csatlakozó kábellel
- 8 Jelzőlámpa
- 9 Hőálló fogantyúk

Műszaki adatok

A készülék az I. érintésvédelmi osztályba tartozik, földelést igényel.

A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

A grill az érvényes szabványoknak megfelel.

A berendezés eleget tesz a BIZOTTSÁG 1275/2008/EK SZ. RENDELETÉNEK az ekoprojektekre vonatkozó követelményekről.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelel:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A készülék a névleges adattáblázon CE jelzéssel van ellátva.

Összeszerelés

(B. ábra)



Az első használat előtt a készülékről távolítsa el az összes címkét és a készüléket alaposan tisztítsa meg (ld. a „Tisztítás és karbantartás” c. részt).

- Ellenőrizze, hogy a sütőlap csatlakozó aljzata és a termosztát dugója szárazak legyenek.
- ① A talprészre (1) szerelje fel a csepegtető tálcát (2). A tisztítás megkönnyítése céljából a csepegtető tálcán terítsen szét alufóliát.
- ② A talprészhez szerelje fel a sütőlapot (3).
- ③ A használat előtt a sütőlapra öntsön egy kis mennyiségű étolajat és papírtörülközővel kenje szét rajta.
- ④ Szükség esetén szerelje fel az üveg fedelet (6). Ebből a célból, az üveg fedél kiálló részeit illessze be a grill talpazatán található nyílásokba.



A felhelyezése után a fedél nyílt pozícióban van. A bezárása előtt először emelje meg.



Az üveg fedél használata elsősorban a zsíros ételek grillezésekor ajánlatos.

- ⑤ A termosztátot a csatlakozó kábellel együtt (7) helyezze a készüléken lévő csatlakozóaljzatra. Ellenőrizze, hogy a termosztát beállítógombja az „0” pozícióban legyen.
- ⑥ A hálózati kábelt csatlakoztassa a konnektorhoz.

A készülék beindítása

- Állítsa a termosztátot (7) a kívánt hőmérsékletre („1” – „5”).
„1” = **legalacsonyabb hőmérséklet.**
„5” = **legmagasabb hőmérséklet.**

A grill felmelegedése során felgyullad a jelzőlámpa (8). Ha a készülék a megfelelő hőfokra felmelegszik, a jelzőlámpa kialszik, a fűtőelem pedig kikapcsol. A grill időről-időre melegedni fog, hogy a beállított hőmérsékletet tartsa.



Az első használat során a konzerváló anyagok a hő hatására elégnak, ezért egy rövid ideig a grillezés kezdeti fázisában kellemetlen szag érezhető.



A működése közben tilos a grill helyét változtatni! Először kapcsolja ki és várja meg, míg kihűl. Csak a hőálló fogantyúinál fogva vigye másik helyre.

Működtetési utasítások

- A tapadásgátló bevonatos sütőlapok tulajdonságainak a javítása céljából a sütés előtt ajánlatos azokat étolajjal bekenni.
- A grillrács (4) kiválóan alkalmas hús, hal és baromfihús készítésére. A zsír és az ételek leve a grillrácsra található lyukakon keresztül a csepegtető tálcára folyik, ami az egészséges, zsírszegény ételek készítését biztosítja.
- A grillező lap (5) kiválóan alkalmas tojás, sonka, paradicsom, hagyma stb. készítésére. Tökéletesen megfelel az ételek melegen tartására is.
- Az egyenletes sütés céljából a 3–4. fokozatra való beállítás javasolt.
- Mielőtt az ételt a grillrácsra helyezi, előtte melegítse fel a grillt.
- Könnyen széteső ételek (pl. hal) készítésekor a befűszerezésük után ajánlatos azokat alufóliába csavarni.
- A grillen való sütésre leginkább a puha húsdarabok alkalmasak.
- A húst korábban be lehet pácolni, hogy a sütés után is puha maradjon.
- Az ételek megfordításához a grillen speciális ételcsipeszt vagy szedőlapátot használjon, tilos hegyes villát használni.
- A süttött ételeket nem kell túl gyakran forgatni. Amikor az ételek mindkét oldalukon barna színűek, a sütést az alacsonyabb hőfokon kell befejezni. Ily módon az ételek nem száradnak ki és egyenletesen lesznek megsütvé.
- Ha az ételeket nem fogyasztják azonnal, melegen tarthatók a készüléket az 1. fokozatra állítva.



Az ételeket tilos a grillen vágni, nehogy a tapadásgátló bevonat megsérüljön.

Használat után

- A készülék kikapcsolása céljából a termosztátot állítsa az „0” pozícióba.
- A használat után a készüléket mindig ki kell kapcsolni a konnektorból. **A készüléket a tisztítása vagy szétszerelése előtt hagyja kihűlni.**

Tisztítás és karbantartás

- Mielőtt a készüléket elteszi, az összes részét törölje alaposan szárazra.
- Ellenőrizze, hogy a sütőlap és a csatlakozó dugó szárazak legyenek, mielőtt a termosztátot a sütőlaphoz csatlakoztatja. Szükség esetén törölje meg őket száraz ruhával és tegye félre egy időre, hogy megszáradjanak.

Termosztát

- A termosztát belsejébe víz semmiféle módon nem kerülhet! Ne tisztítsa folyó víz alatt és ne merítse vízbe! A termosztátot csak nedves ruhával lehet tisztítani.

Sütőlap, a grill talpérse

- A sütőlemezt valamint a védőfedeleket nedves ruhával tisztítsa vagy folyó víz alatt mosogassa.
- Semmi esetre sem használjon maró hatású tisztítószerket, súrolószivacsot, drótos súrolót stb., mert azok a tapadásgátló bevonatot megsérthetik.
- Az erős szennyezést nedves ruhával távolítsa el. A grillrács tisztításához pedig használjon puha üvegmosó keféket.

Üveg fedél, csepegtető tálca

- Az üveg fedelet valamint a csepegtetőtálcát nedves ruhával tisztíthatja, de folyó víz alatt vagy mosogatógépben is mosogathatók.

Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket

A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózathoz való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.



Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!

Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkat.

Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de față. O atenție deosebită se cuvine acordată indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea folosi și mai târziu, în timpul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranța și utilizarea adecvată a aparatului



Pericol! / Atenționare!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Cablul de alimentare și prelungitorul nu trebuie să intre în contact cu apa sau cu un alt lichid.
- Nu puneți în funcțiune aparatul în cazul în care constatați deteriorarea cablului de alimentare sau când observați deteriorări ale carcasei, ale termostatlui sau ale grătarului. Înainte de fiecare utilizare, trebuie să verificați vizual aparatul.
- Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.
- Reparațiile mașinii trebuie efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot reprezenta un pericol important pentru utilizator. În cazul în care apar defecțiuni, vă sfătuim să vă adresați unui punct specializat de servis.
- Așezați aparatul numai pe o suprafață uscată, plană, stabilă și rezistentă la foc.
- Nu atingeți ștecărul și regulatorul pentru temperatură când aveți mâinile ude.
- Nu atingeți suprafețele fierbinți.
- În cazul în care este necesară deplasarea grilului, în prealabil închideți-l. După ce s-a răcit, apucați-l de mânerul rezistent la foc, folosind o mânășă de bucătărie, pentru că mânerul poate fi în continuare fierbinte. Manevrați grilul cu mare atenție!
- Acest dispozitiv poate fi folosit de către copii (copii care au depășit vârsta de opt ani), de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau de către persoane care nu au experiență sau nu cunosc dispozitivul sau, cu excepția cazului în care utilizarea acestuia are loc sub supraveghere sau în conformitate cu instrucțiunea de utilizare a dispozitivului, transmisă de către persoanele răspunzătoare de siguranța acestora. Nu lăsați copii să se joace cu dispozitivul. Se permite ca dispozitivul să fie curățat și întreținut de către copii dar numai în cazul în care aceștia au depășit vârsta de opt ani și cu condiția că aceștia vor fi supravegheați corespunzător.
- Așteptați să se răcească total aparatul înainte de a-l curăța sau de a-l demonta.

- Pentru a evita riscul de electrocutare, întotdeauna montați termostatul înainte de cufundarea aparatului în apă.
- Nu cufundați senzorul de temperatură, cablul de alimentare, nici ștecărul în apă sau în alt lichid.



Atenție!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Aparatul trebuie conectat numai la priza electrică de curent alternativ 230 V, prevăzută cu contact de protecție și împământare. Dacă este necesar, puteți folosi un prelungitor (trifazic) cu puterea de minimum 10 A.
- Nu scoateți ștecărul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Folosiți aparatul numai cu termostatul, cablul de alimentare și accesorii originale.
- Asigurați spațiul necesar deasupra și pe marginile grilului, pentru a face posibilă circulația liberă a aerului. Este interzis ca, în timpul utilizării sale, aparatul să se atingă de draperii, tapet, haine, prosoape sau alte materiale ușor inflamabile. Nu folosiți grilul sub dulpuri suspendate sau draperii. Trebuie să fiți atent(ă) la suprafața pe care este amplasat grilul; acolo unde căldura poate constitui o problemă, se recomandă folosirea unei suprafețe termoizolante.
- Nu este permisă așezarea aparatului pe foc deschis, pe un arzător sau un cuptor fierbinte sau în apropierea acestora.
- Nu folosiți în acest gril cărbune de lemn sau alte combustibile.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că tava de scurgere și grilul sunt bine montate pe suport.
- Nu folosiți grilul fără a monta tava de scurgere.
- Nu deplasați grilul trăgând de cablul de alimentare.
- Nu lăsați cablul de alimentare să intre în contact cu părțile fierbinți.
- Pentru a întoarce produsele alimentare, este mai bine să folosiți ustensile de bucătărie de lemn, neascuțite, pentru a nu zgâria suprafața acoperită cu un strat împotriva lipirii.
- Dacă este nevoie să folosiți ustensile de bucătărie ascuțite și cuțite, de ex. pentru a tăia produsele în timpul prăjirii lor, luați mai întâi produsul de pe grătar.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.
- Pentru a evita pericolul ce poate rezulta datorită returului neintenționat la starea inițială de protecție termică, echipamentul nu poate fi alimentat printr-un conector extern cum ar fi un comutator de timp programabil, sau să-l conectați la un circuit pornit și oprit în mod regulat de către furnizorul de energie.
- Nu este permisă acoperirea plăcii de încălzire cu folie de aluminiu sau cu un capac etc., deoarece acest lucru

ar putea provoca acumularea de căldură și ar putea deteriora componentele de plastic sau statul protector.

- Pentru spălarea elementelor exterioare, nu folosiți detergenți agresivi, sub formă de emulsii, lichide, paste ș.a. Acestea pot, printre altele să șteargă simbolurile grafice înscrise pe acestea, precum: scale, simboluri, semne de avertizare ș.a.
- Nu spălați componentele aparatului în mașina de spălat.
- După spălare, lăsați aparatul să se usuce complet. Asigurați-vă că este complet uscat înainte de a monta termostatul.



Indicații

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Grilul este destinat utilizării casnice, în spații exterioare.
- Componenta de înfierbântare este acoperită cu un strat special împotriva lipirii, de aceea, pentru a întoarce produsele, nu folosiți obiecte ascuțite. Utilizați numai ustensile din lemn moale.
- Pentru a asigura o protecție suplimentară, se recomandă instalarea în circuit a unui dispozitiv diferențial (RCD) cu o diferență nominală de curent care să nu depășească 30 mA sau alimentarea la o priză specială dotată cu o astfel de protecție. Pentru aceasta trebuie să vă adresați unui electrician calificat.
- Când se prăjesc câteva porții ale unui fel de mâncare gras, poate să fie nevoie să goliți tava de scurgere.
- Utilizați reglarea temperaturii recomandată. Dacă este necesar, puteți regla temperatura în timpul prăjirii.

Structura aparatului

(Desen A)

- 1 Sportul grilului
- 2 Tavă de scurgere
- 3 Placă de înfierbântare
- 4 Grătar
- 5 Placă pentru grill
- 6 Capac de sticlă
- 7 Termostat împreună cu un cablu de alimentare
- 8 Bec de control
- 9 Mânere rezistente la foc

Date tehnice

Aparatul este construit în clasa I de izolație, necesită împământare.

Parametrii tehnici sunt înscrși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Grillul îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Dispozitivul îndeplinește cerințele ORDONANȚEI COMISIEI (WE) NR 1275/2008 în ceea ce privește cerințele cu privire la eco-proiect.

Aparatul este în acord cu cerințele normelor:

- Aparatură electrică de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul are înscris însemnul CE pe eticheta cu specificații tehnice.

Montarea aparatului

(Desen B)



Înainte de prima utilizare, scoateți toate autocalantele de pe aparat și curățați-l bine (a se vedea „Curățarea și păstrarea aparatului”).

- Asigurați-vă că prizele plăcii de înfierbântare și ștecărul termostatului sunt uscate.
- ① Montați pe suport (1) tava de scurgere (2). Pentru a facilita curățarea, puneți întotdeauna o folie de aluminiu în tava de scurgere.
- ② Montați pe suport placa de înfierbântare (3).
- ③ Înainte de utilizare, ungeți placa de înfierbântare cu puțin ulei și întindeți-l cu un prosop de hârtie.
- ④ Montați capacul de sticlă, dacă este necesar (6). În acest scop introduceți ieșirile din capacul de sticlă în orificiile de la baza grătarului.



de sticlă se găsește în poziția deschisă după montare. Ridicați-l înainte de închidere.



Folosirea capacului de sticlă este recomandată în cazul pregătirii la grătar a produselor care conțin grăsimi.

- ⑤ Introduceți termostatul împreună cu cablul de alimentare (7) în prizele aparatului. Asigurați-vă că potențiometrul termostatului se află în poziția „0”.
- ⑥ Conectați cablul de alimentare la prizele rețelei electrice.

Punerea în funcțiune a aparatului

- Reglați termostatul (7) la temperatura dorită („1” do „5”).
„1” = temperatura cea mai joasă.
„5” = temperatura cea mai ridicată.

Atunci când se înfierbântă grilul, becul de control se aprinde (8). După ce aparatul s-a înfierbântat la temperatura dorită, becul se stinge și se deconectează rezistența. Grilul se va reînfierbânta din când în când pentru a păstra temperatura reglată.



La prima utilizare, se ard substanțele de conservare ale grilului, așa că este posibil ca, în prima fază de preparare, pentru puțin timp, să iasă un miros neplăcut.



Este interzisă deplasarea aparatului fierbinte în timpul utilizării sale! Mai întâi decuplați-l de la rețeaua electrică, pe urmă așteptați până se răcește. Deplasați aparatul numai ținând de mânerle rezistente la foc.

Indicații de exploatare

- Se recomandă ca, pentru a păstra calitățile stratului protector împotriva lipirii produselor, să ungeți placa de înfierbântare înainte de prăjire, cu ulei comestibil.
- Grătarul (4) este ideal pentru prepararea cărnii, a peștelui sau a cărnii de pasăre. Grăsimea și zeama rezultată se scurg în tava de scurgere, prin fantele din grătar, ceea ce asigură prepararea unor produse sănătoase, cu un conținut scăzut de grăsimi.
- Palca pentru gril (5) este ideală pentru a prăji ouă, șuncă, roșii, ceapă ș.a. Este de asemenea foarte potrivită pentru a păstra preparatele calde.
- Pentru o prăjire uniformă, se recomandă reglarea a 3–4 nivele.
- Înainte de a așeza produsele pe placa de înfierbântare, înfierbântați mai devreme grilul.
- Pentru prepararea produselor fragede (de ex. pește), după ce ați pus condimentele, acestea pot fi înfășurate în folie de aluminiu.
- Bucățile de carne moale sunt cele mai potrivite prăjirii pe gril.
- Carnea poate fi mai devreme marinată, pentru a o face mai fragedă.
- Pentru a întoarce produsele pe gril, trebuie să utilizați un clește special sau o ustensilă de bucătărie, nu este permisă folosirea furculițelor ascuțite.
- Nu trebuie să întoarceți foarte des produsele prăjite. Când produsele se rumenesc pe ambele părți, trebuie să continuați prăjirea la o temperatură mai mică. Astfel, produsele nu se usucă și vor fi prăjite uniform.
- Când preparatele nu vor fi consumate imediat, pot fi păstrate calde fixându-se nivelul 1 de temperatură.



Este interzis să tăiați produsele pe gril, pentru a nu deteriora stratul protector împotriva lipirii!

După încheierea utilizării

- Pentru a opri aparatul, trebuie să fixați termostatul în poziția „0”.
- Când ați încheiat utilizarea aparatului, trebuie întotdeauna să îl deconectați de la rețeaua de alimentare cu energie electrică. Trebuie să așteptați ca aparatul să se răcească total, înainte de a-l demonta și curăța.

Curățarea și păstrarea aparatului

- Înainte de depozitarea aparatului, scoateți și ștergeți bine toate părțile sale.
- Asigurați-vă că ștecărul și placa de înfierbântare sunt uscate înainte de conectarea termostatlui la placa de înfierbântare. Dacă este necesar, ștergeți bine placa cu o cârpă uscată și lăsați-o mai mult timp să se usuce.

Termostatul

- Este absolut interzisă pătrunderea apei interiorul termostatlui! Nu-l spălați sub jet de apă și nici nu-l cufundați în apă. Curățați termostatul numai ștergându-l cu o cârpă ușor umezită.

Placa de înfierbântare, sportul grilului

- Curățați placa de încălzire și carcasa cu ajutorul unei cârpe umede sau spălați-le sub jet de apă.
- Este interzisă folosirea de substanțe de curățare abrazive, de spălătoare abrazive, de sârmă, pentru că acestea pot distruge stratul protector împotriva lipirii.
- Ștergeți murdăria persistentă cu o cârpă udă. Iar pentru curățarea grătarului folosiți o periuță moale pentru sticle.

Suportul, tava de scurgere

- Puteți curăța capacul de sticlă și tava de colectare a grăsimii cu ajutorul unei cârpe umede sau le puteți spăla sub jet de apă ori în mașină de spălat vase.

Ecologia – Ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!

Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации



Опасность! / Внимание! Несоблюдение правил грозит травмами

- Не допускайте попадания воды или других жидкостей на удлинитель и сетевой электропровод.
- Не включайте прибор, если питающий сетевой провод, корпус, термостат или решетка гриля имеют видимые повреждения. Перед каждым включением необходимо осмотреть прибор визуально.
- Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Используйте и ставьте гриль только на сухую, ровную и термостойкую поверхность.
- Не прикасайтесь к вилке питающего сетевого провода и термостату мокрыми или влажными руками.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям гриля.
- Всегда отключайте гриль в случае, если его необходимо переместить на другое место. Даже если гриль остынет, его ручки могут быть еще горячими, поэтому при перемещении гриля пользуйтесь кухонными прихватками или рукавицами. Будьте особенно осторожны!
- Прибором могут пользоваться дети в возрасте не менее 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными либо психическими способностями, а также лица, не обладающие достаточным опытом или знаниями, причем они могут пользоваться прибором только под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность или после предоставления им информации о возможной опасности и в соответствии с инструкциями по безопасному применению прибора. Не разрешайте детям играть с прибором. Уход и очистка прибора детьми допускаются лишь в случае, когда они старше восьми лет и находятся под присмотром.

- Перед очисткой и разборкой дайте грилю остыть.
- Во избежание поражения электрическим током всегда снимайте термостат перед погружением прибора в воду.
- Запрещается погружать термостат и сетевой электропровод с вилкой в воду или другие жидкости.



Внимание! Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Подключайте гриль только к сети переменного тока 230 V с заземлением. Если это необходимо, можно использовать удлинитель (3-жильный) на ток мин. 10 A.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Используйте прибор только с оригинальным термостатом, сетевым электропроводом и аксессуарами.
- Установите гриль так, чтобы сверху и вокруг него было достаточно пространства для циркуляции воздуха. Не пользуйтесь прибором рядом с легковоспламеняющимися предметами (например, шторами, обоями, одеждой, полотенцами и т.п.). Не ставьте прибор под навесными шкафами и полками. На поверхностях нестойких к воздействию высоких температур пользуйтесь теплоизолирующей подставкой.
- Не ставьте гриль рядом с открытым огнем или вблизи кухонной плиты, а также в таких местах, где он может соприкоснуться с горячей духовкой.
- В процессе приготовления продуктов на электрическом гриле запрещается использовать древесный уголь и другое подобное топливо.
- Перед началом приготовления убедитесь, что гриль и лоток для стекающего жира установлены правильно.
- Не используйте гриль без лотка для стекающего жира.
- Перемещая прибор, не тяните за питающий провод.
- Убедитесь, что питающий электропровод не соприкасается с какой-либо горячей поверхностью.
- Для переворачивания продуктов всегда используйте деревянные лопатки или другие аксессуары, чтобы не повредить антипригарное покрытие гриля.
- Если во время приготовления необходимо использовать ножи или другие острые кухонные аксессуары, напр., чтобы порезать продукт на порции, необходимо предварительно снять продукт с гриля.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.
- Во избежание опасности, вызванной неумышленным возвратом термического предохранителя в исходное положение, запрещается подавать пита-

ние на устройство с помощью внешнего выключателя, такого как внешний программируемый временной выключатель, или подключать к электросети, которая регулярно отключается и подключается к напряжению поставщиком электроэнергии.

- Не разрешается накрывать нагревательную плиту алюминиевой фольгой, крышкой и т.п., поскольку это может привести к аккумуляции тепла внутри и деформации пластиковых деталей и покрытия.
- Не рекомендуется использовать для мытья корпуса агрессивные deterгенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Не мойте элементы электрического гриля в посудомоечной машине.
- После каждого мытья гриль необходимо тщательно просушить. Прежде чем установить термостат, убедитесь, что все элементы гриля абсолютно сухие.



Советы

Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Гриль предназначен для домашнего пользования. Не используйте прибор вне помещения.
- Непригорающая нагревательная пластина покрыта специальным антипригарным покрытием, поэтому всегда используйте деревянные лопатки, с помощью которых Вы можете переворачивать продукты, не повреждая поверхность гриля.
- Для обеспечения дополнительной защиты рекомендуется установить в цепи питания гриля дополнительное разностотоковое устройство защиты (RCD) (> 30 mA) или установить специальную розетку с такой защитой. Обратитесь за консультацией к квалифицированному электрику.
- Возможно, что в случае приготовления нескольких порций жирных продуктов необходимо будет слить жир с лотка несколько раз.
- Готовьте продукты с соблюдением рекомендованного температурного режима. В случае необходимости можно регулировать температуру в ходе обжаривания.

Устройство гриля

(Рис. А)

- 1 Основание гриля
- 2 Лоток для стекающего жира
- 3 Нагревательная пластина
- 4 Решетка
- 5 Жарочная плита
- 6 Стеклопанель крышки
- 7 Термостат с сетевым проводом
- 8 Индикатор нагрева
- 9 Термоизолированные ручки

Техническая характеристика

Гриль имеет I класс изоляции, требует заземления.

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Гриль отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям РЕГЛАМЕНТА № 1275/2008/ЕС КОМИССИИ по требованиям к экопроектору.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/ЕС.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

Монтаж

(Рис. В)



Перед первым использованием необходимо удалить с прибора все имеющиеся защитные пленки и наклейки и тщательно его очистить (см. раздел „Очистка и консервация“).

- Убедитесь, что разъем термостата и гнездо для его установки в нагревательной пластине полностью сухие.
- ① Установите в основании гриля (1) лоток для стекающего жира (2). Чтобы облегчить очистку, можно выложить лоток для жира алюминиевой фольгой.
- ② Установите на основании гриля нагревательную пластину (3).
- ③ Перед использованием смажьте ее небольшим количеством растительного масла и разотрите бумажным полотенцем.
- ④ В случае надобности накройте гриль стеклянной крышкой (6). Выступы в стеклянной крышке должны попасть в отверстия в основании гриля.



После установки крышка находится в открытом положении. Чтобы закрыть крышку, сначала ее нужно немного приподнять.



Стеклянная крышка особенно пригодна в случае обжаривания жирных продуктов.

- ⑤ Вставьте термостат с сетевым электропроводом (7) в предназначенное для него гнездо. Убедитесь, что регулятор термостата находится в положении «0».
- ⑥ Вложите вилку сетевого питающего провода в розетку.

Первое включение

- Установите на термостате (7) необходимую температуру («1» до «5»).

«1» = минимальная температура.

«5» = максимальная температура.

Нагрев гриля сигнализируется включением индикатора нагрева (8). Когда гриль нагревается до необходимой температуры, выключается нагревательный элемент и индикатор гаснет. Затем индикатор будет то

включаться, то выключаться, показывая что температура поддерживается на нужном уровне.



При первом включении гриля, на начальном этапе приготовления Вы можете почувствовать неприятный запах сгораемых заводских смазочных средств.



Не перемещайте и не переносите гриль во время приготовления! Сначала нужно выключить прибор и дать ему остыть. Перемещайте только за специальные термоизолированные ручки.

Рекомендации по приготовлению

- Для улучшения антипригарных свойств покрытия пластины, рекомендуется протереть ее перед приготовлением небольшим количеством растительного масла.
- На решетке гриля (4) можно идеально приготовить мясо, рыбу или мясо птицы. Жир и сок стекают через решетку в поддон, позволяя обжаривать продукты почти без образования дыма и гарантируя получения полезной для здоровья пищи с низким содержанием жиров.
- Жарочная плита (5) специально разработана для приготовления рыбы, яиц, ветчины, грибов, помидоров, лука и т.д. Она также удобна для сохранения продуктов горячими.
- Для равномерного обжаривания рекомендуется выбрать 3–4 режим.
- Прежде чем положить продукты на решетку гриля, дайте грилю хорошо нагреться.
- Нежные продукты, напр., рыбу, можно приправить и готовить на гриле, завернув ее в фольгу.
- Для обжаривания на гриле лучше всего подходят кусочки мягкого мяса.
- Замаринованное мясо становится мягче и нежнее.
- Приготавливая продукты на гриле, следует использовать специальные щипцы или деревянные лопатки, а не острые вилки.
- Не переворачивайте обжариваемые продукты слишком часто. Когда на поверхности продукта с обеих сторон образуется поджаристая корочка, нужно снизить температуру и продолжать обжаривание при более низкой температуре. Таким образом продукты равномерно прожариваются и не высыхают.
- Чтобы продукты сохранить горячими, их можно хранить в тепле, установив 1 режим.



Запрещается резать продукты непосредственно на гриле, чтобы не повредить антипригарное покрытие.

Окончание работы

- Чтобы выключить гриль, необходимо переключить термостат в положение «0».
- После использования всегда отключайте прибор от электросети. **Прежде чем приступить к разборке и очистке, дайте грилю остыть.**

Очистка и консервация

- Перед тем, как поместить гриль на хранение, промойте и тщательно просушите все элементы гриля.
- Перед подсоединением термостата убедитесь, что разъем термостата и нагревательная пластина сухие. В случае необходимости тщательно протрите их сухой тряпочкой и подождите, пока они полностью не высохнут.

Термостат

- Ни в коем случае вода не может попасть внутрь термостата! Запрещается погружать термостат в воду и мыть под струей воды! Всегда очищайте термостат только с помощью влажной тряпочки.

Нагревательная пластина, основание гриля

- Нагревательную пластину и ветрозащитный щиток всегда очищайте с помощью влажной тряпочки или мойте под струей воды.
- Категорически запрещается использовать для очистки металлические мочалки, едкие чистящие средства, чистящие порошки и т.п., поскольку они могут повредить антипригарное покрытие.
- Сильно загрязненные поверхности протирайте влажной тряпочкой. А для очистки решетки можно использовать мягкий ерш для мытья бутылок.

Стеклопанельная крышка, лоток для стекающего жира

- Стеклопанельную крышку и лоток для стекающего жира можно протирать влажной тряпочкой, мыть под проточной водой или в посудомоечной машине.

Экология – Забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особых усилий. С этой целью:

Картонные упаковки сдавайте в макулатуру. Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.



Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.

Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!

Импортёр/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.

Импортёр/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Указания относно безопасността и правилната експлоатация на уреда



Опасност!/Предупреждение!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Захранващият кабел и удължителят не трябва да имат контакт с вода както и с други течности.
- Не включвай уреда в случай на установяване на повреда на захранващия кабел както и когато корпусът, термостатът или скарата видимо са повредени. Преди всяко включване визуално провери уреда.
- Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Ремонтът на уреда може да бъде извършван само от обучен персонал. Неправилно извършен ремонт може да доведе до сериозна опасност на потребителя. В случай на възникване на дефекти се, обърнете към специализиран сервизен пункт.
- Уредът да се поставя само върху суха, плоска, стабилна и термоустойчива повърхност.
- Не пипай щепсела и регулатора на температурата когато ръцете са ти влажни.
- Не пипай горещите повърхности.
- В случай на преместване на грила, го изключи. След изстиване го премести, хващайки го за термоустойчивите дръжки и използвайки кухненските ръкавици, понеже дръжките още могат да бъдат горещи. Обърни особено внимание!
- Уредът може да бъде използван от деца (но не по-малки от осем години), хора с намалени физически, сензорни или умствени способности и лица без съответния опит и знания за използването на този уред, но това трябва да се извършва само под надзора на лица, отговорни за тяхната безопасност или след като им е обяснено за възможните рискове и инструкциите за употреба на уреда, позволяващи безопасното използване на оборудването. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Почистяване на уреда и извършване на действия по поддръжката от децата се разрешава само за деца на възраст повече от осем години и при условие, че са под адекватен надзор.

- Изчакай уредът да изстине преди почистването и демонтажа.
- За да се избегне риска от поражение с електрически ток, винаги демотирай термостата преди потапяне на уреда във вода.
- Не потапяй датчика на температурата, захранващия кабел, както и щепсела във вода, както и в каквато и да било друга течност.



Внимание!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Уредът включвай само в гнездо на променлив ток 230 V съдържащо защитен щифт със заземяване. Ако е необходимо, може да бъде използван удължител (3- жичен) с преминаващ ток със сила на тока 10 A.
- Не изваждай щепсела от гнездото чрез теглене на кабела.
- Уредът използвай само с оригинален термостат – захранващ кабел и аксесоари.
- Гарантирай достатъчно място над и от страни на грила за да има свободно преминаване на въздуха. Не допускай по време на използването на уреда да се допира до пердетата, тапети, дрехи, кърпи или други лесно запалими материали. Не включвай под шкафчетата или под пердетата. Необходимо е да се обърне внимание на повърхността на поставяне на уреда, където топлината може да създава проблеми – препоръчва се да се използва термоизолационна подложка.
- Уредът не трябва да се поставя върху или в близост до огън, горяща газова горелка или затоплена фурна.
- В този уред не използвай дървени въглища или други топлинни материали.
- Преди включване провери, дали тавата събираща течностите и грилът са правилно монтирани към основата.
- Не използвай уреда без да е монтирана тавата събираща течностите.
- Не премествай грила чрез теглене на захранващия кабел.
- Не допускай, захранващия кабел да допира до горещите части.
- За обръщане на хранителните продукти най-добре да се използват дървени, неостри кухненски прибори, за да не се надраскат незагарящите повърхности.
- В случай на необходимост да бъдат използвани остри кухненски прибори и ножове, напр. с цел разрязване по време на пърженето, предварително извади продукта от скарата.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.

- За да се избегне опасност, предизвикана от непреднамерено завръщане на термичната защита към изходното положение, уредът не може да се захранва посредством външен изключвател, като програмируем временен изключвател, или да се подключва към веригата, редовно включваема и изключваема от доставчика на енергия.
- Не трябва нагревателната плоча да се покрива с алуминиево фолио, капак и т.н., понеже това може да доведе до нагряване и повреждане на пластмасовите елементи и покритието.
- За миенето на външните елементи не използвайте агресивни детергенти във вид на емулсии, пяна, паста и т.н. Между другото те могат да заличат нанесените информационни графични знаци като: скала, обозначения, предупредителни знаци и т.н.
- Не мий елементите на уреда в миялна машина.
- След измиването внимателно подсуши уреда. Увери се, че уредът е напълно сух преди монтирането на термостата.



Указание

Информация за продукт и указания относно ползването му

- Уредът е предназначен за домакинско използване.
- Нагревателната част е покрита с незагарящ специален слой, за това за обръщане на продуктите не използвайте остри прибори. Използвайте само дървени меки шпатули.
- За да бъде осигурена допълнителна защита се препоръчва да бъде инсталирано в електрическата верига, устройство за диференциране на тока (RCD) с номинален диференциран ток не превишаващ 30mA или инсталираното специално щепселно гнездо с такава защита. За тази цел се обърнете към специалист електротехник.
- По време на пърженето на няколко мазни парчета, може да възникне необходимост тавата да бъде изпразнена.
- Съобразявайте се с препоръчаните температури за нагласяне. Ако това е необходимо, температурата може да я регулират по време на пърженето.

Съставни елементи на уреда

(Рис. А)

- 1 Основа на грила
- 2 Тава събираща течности
- 3 Нагревателна плоча
- 4 Скара
- 5 Плоча на грила
- 6 Стъклен капак
- 7 Термостат заедно със захранващия кабел
- 8 Контролна лампичка
- 9 Термоустойчиви дръжки

Технически данни

Уредът е изработен в I клас на изолация – изисква заземяване.

Техническите параметри са дадени върху табелката на izdelieto.

Уредът отговаря на изискванията на съответните норми.

Уредът е съобразен с РЕГЛАМЕНТА НА КОМИСИЯТА (ЕС) NR 1275/2008 касаещ изискванията за екопроектиране.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Електрически уред с ниска напрежение (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Електромагнитична съвместимост (EMC) – 2004/108/ЕС.

Изделието е обозначено със знак СЕ върху табелката.

Монтаж

(Рис. В)



Преди първото използване на уреда отстранете всички лепенки както и внимателно го почистете (гледайте „Почистяване и консервация“).

- Увери се, че щепселовото гнездо на нагревателната плоча и щепселът на термостата са сухи.

① Върху основата (1) монтирайте тавата събираща течности (2). За да се улесни почистването, върху тавата постави алуминиево фолио.

② Към основата монтирайте нагревателната плоча (3).

③ Преди използването, нагревателната плоча намажи с хранително олио и го разнеси с помощта на хартиена кърпичка.

④ В случай на нужда монтирайте стъкления капак (6). За тази цел вкарайте издатините на стъкления капак в отворите на подставката на грила.



След поставянето му, капакът се намира в отворена позиция. Преди да го затворите най-напред го повдигнете.



Използването на стъкления капак се препоръчва особено при грил на продукти съдържащи мазнина.

⑤ Постави термостата заедно със захранващия кабел (7) в гнездото на уреда. Увери се, че врътката на термостата се намира в позиция „0“.

⑥ Включи захранващия кабел в гнездото на ел. мрежата.

Включване на уреда

- Нагласи термостата (7) на желаната температура („1“ до „5“).

„1“ = най-ниска температура.

„5“ = най-висока температура.

По време на нагряването на грила ще се включи контролна лампичка (8). След нагряването на уреда до определена температура, лампичката ще изгасне и нагрява-

телят ще се изключи. Грилът от време на време ще се нагрява, за да поддържа нагласената температура.



При първото използване на уреда, консервиращите материали ще изгорят, следователно може да се появи краткотрайна неприятна миризма в началната фаза на използването.



Не трябва да се пренася по време на работа! Най напред го изключи изчакай да изстине. Пренасяй го хващайки за термоустойчивите дръжки.

Експлоатационни указания

- Препоръчва се, с цел да бъдат подобрени свойствата на незагаряне на повърхността на плочата, да се намаже с олио преди пържене на продуктите.
- Скарата (4) е идеална за подготовка на месо, риби и пилешко месо. Мазнината както и соковете изтичат в тавата през отворите в скарата, което осигурява подготовка на здравословни, нискомаслени ястия.
- Плочата на грила (5) е идеална за приготвяне на яйца, шунка, домати, кромид лук и т.н. Също така за поддържане на ястията при определена температура.
- С цел равномерно пържене, се препоръчва нагласяне на 3-4 ниво или спрямо нуждите.
- Преди поставянето на продуктите върху скарата, грилът предварително да бъде загрят.
- Подготвяйки крекхи ястия (напр. риба) може след слагане на подправките да се завие в алуминиево фолио.
- За пържене върху грила най-добре стават меки парчета месо.
- Месото предварително може да се маринова, за да стане по-крекхо.
- За обръщане на продуктите върху грила трябва да се използват специални щипки или лопатки, а не трябва да се използват остри вилци.
- Пържените продукти не трябва много често да се обръщат. В случай, когато продуктите и от двете страни покафенят, пърженето трябва да се довърши при по-ниска температура. В този случай продуктите няма да се изсушат и ще бъдат равномерно изпържени.
- Когато продуктите няма да бъдат веднага консумирани, могат да бъдат поддържани топли на позиция 1.



Не трябва да се режат продуктите върху грила, за да се избегне повреждане на незагарящото покритие.

Завършване на работата

- За да се изключи уредът, термостатът трябва да се нагласи в позиция „0“.
- След използването, уредът винаги трябва да се изключи от захранващата мрежа. **Трябва да се**

изчака уредът да изстине преди демонтажа и почистването.

Почистване и консервация

- Преди прибиране на уреда, измий и внимателно избърши всичките части на уреда.
- Увери се, че щепселът и нагревателната плоча са сухи преди включване на термостата към нагревателната плоча. В случай на необходимост, ги избърши със суха кърпа и ги остави за по-дълго време да изсъхнат.

Термостат

- При никакви обстоятелства водата не трябва да проникне вътре в термостата. Не го почиствай под течаща вода и не го потапяй. Термостатът да се почиства само с влажна кърпа.

Нагревателна плоча, основа на грила

- Грил плочата за печене и защитната част на уреда почиствайте с помощта на влажна кърпичка или мийте под течаща вода.
- При никакви обстоятелства не използвайте разяждащи, почистващи средства, гъби с грапава повърхност, тел за почистване и т.н., понеже могат да повредят незагарящото покритие.
- Трудно отстранимите замърсявания отстранете с помощта на влажна кърпа. За почистване на скарата използвайте мека четка за почистване на бутилки.

Състъклен капак, тава събираща течности

- Състъкленият капак и тавичката за оттичане на мазнината може да се почиства с помощта на влажна кърпичка, а така също под течаща вода или в съдомиялна машина.

Екология – Грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!

Вносителят/производителят не отговаря за евентуални вреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб при необхідності скористатися нею під час користування у майбутньому.

Вказівки з безпеки і відповідного користування обладнанням



Небезпека! / Попередження! Недотримання загрожує травмами

- Не допускайте контакту кабеля живлення та подовжувача з водою чи іншими рідинами.
- Не запускайте обладнання, якщо живильний кабель, корпус, термостат або решітка мають помітні пошкодження. Перед кожним запуском перевірте візуально обладнання.
- Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Обладнання встановлюйте тільки на сухій, плоскій, стабільній та жаростійкій поверхні.
- Не доторкайтесь до вилки і регулятора температури мокрими руками.
- Не торкайтесь до гарячих поверхонь.
- За необхідністю переміщення гріля, насамперед вимкніть його. Після охолодження перенесіть гріль тримаючи за жаростійкі ручки кухонними рукавицями, тому, що ручки можуть залишатися гарячими. Дотримуйтесь особливої обережності!
- Цей прилад можуть використовувати діти від 8 років, особи із обмеженими фізичними, сенсорними та психічними можливостями, а також особи, що не мають відповідного досвіду та знань, і в такому випадку використання має відбуватись виключно під наглядом осіб, що відповідають за їх безпеку, або після попереднього пояснення можливих загроз та передачі інструкцій, які уможливають безпечне використання приладу. Не слід дозволяти дітям грати з приладом. Чистка приладу, а також виконання заходів по зберіганню дитими дозволено лише для дітей від восьми років і за умови запевнення відповідного нагляду за ними.
- Перед початком очищування або демонтажу, зачекайте до охолодження обладнання.

- Для попередження ризику ураження струмом, проведіть демонтаж термостату перед зануренням гріля у воду.
- Ніколи не занурюйте датчик температури, живильний кабель чи вилку у воду або іншу рідину.



Увага!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Обладнання підключайте тільки до розетки перемінного струму 230 V, оснащеної захисним штифтом із заземленням. За необхідністю, можна використати подовжувач (з 3 жилами), що проводить струм напругою не менш 10 A.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючи за провід.
- Користуйтеся обладнанням тільки з оригінальним термостатом – живильним проводом і аксесуарами.
- Забезпечіть відповідну площу над і по боках гріля для надання можливості вільного руху повітря. Не допускайте контакту обладнання під час його праці зі шторами, шпалерами, одягом, рушниками або іншими легкозаймистими матеріалами. Не користуйтеся грілем під шафками або завісами. Необхідно дотримуватися обережності у випадку поверхонь, де тепло може складати проблему – рекомендується термоізоляційна підкладка.
- Не встановлюйте обладнання на або поблизу відкритого вогню, гарячого пальника або розігрітої духовки.
- Не вживайте деревне вугілля або подібні опалювальні матеріали.
- Перед користуванням, упевніться, що піднос для стікання і гріль встановлені належним чином в основі.
- Не користуйтеся грілем без встановленого підноса для стікання.
- Не пересувайте гріль, тягнучи за живильний кабель.
- Не допускайте, щоб живильний кабель доторкався до гарячих частин.
- Для перевертання харчових продуктів користуйтеся краще за все дерев'яним негострим кухонним приладдям для попередження утворення подряпин на поверхні, що не прилипає.
- У разі необхідності скористатися гострим кухонним приладдям з ножами, напр. для розрізання під час смаження, зніміть раніше продукт з решітки.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.
- З метою уникнення небезпеки, викликаній ненависним поверненням термічного запобіжника у вихідне положення, забороняється подавати живлення на пристрій за допомогою зовнішнього вимикача, такого як зовнішній програмований часовий вимикач, або підключати до електромережі,

котра регулярно відключається та підключається до напруги постачальником електроенергії.

- Не закривайте нагрівну плиту алюмінієвою плівкою, кришкою та ін., тому що це може привести до нагродження тепла і пошкодити пластикові частини та покриття.
- Для зовнішніх елементів не застосовуйте агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасты та ін. Вони можуть між ін. усунути нанесені інформаційні графічні символи, тобто: шкалу, позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Не мийте частини гриля у посудомийній машині.
- Після очищення, старанно осушіть обладнання. Перед монтажом термостату упевніться, що гриль повністю висушений.



Вказівка

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Обладнання призначене для домашнього використання, усередині приміщень.
- Нагрівна частин покрита спеціальним шаром, що не прилипає, тому для перевертання продукту не користуйтеся гострим приладдям. Користуйтеся тільки дерев'яними м'якими шпателями.
- Для забезпечення додаткового захисту, рекомендується встановити у електричному контурі пристрій з запобіжником RCD з номінальним нульовим струмом, що не перевищує 30mA або придбати спеціальну розетку з вищевказаним захисним пристроєм; З цього питання необхідно звернутися до спеціаліста електрика.
- Під час смаження декількох порцій жирних страв, може виникнути необхідність спорожнити піднос для стікання.
- Дотримуйтеся рекомендованої настройки температури. За необхідністю, можете регулювати температуру під час смаження.

Складові частини

(Рис. А)

- 1 Основа гриля
- 2 Піднос для стікання
- 3 Нагрівна плита
- 4 Решітка
- 5 Плита для грілювання
- 6 Скляна кришка
- 7 Термостат разом з проводом живлення
- 8 Контрольна лампочка
- 9 Жаростійкі ручки

Технічні дані

Обладнання виготовлене за I класом ізоляції, вимагає занулення.

Технічні параметри вказані на щитку продукту.

Гріль виконує вимоги відповідних стандартів.

Прилад виконує вимоги РОЗПОРЯДЖЕННЯ КОМІСІЇ (WE) № 1275/2008 щодо вимог, які стосуються екопроекти.

Прилад відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначено знаком CE на щитку.

Монтаж

(Рис. В)



Перед першим користуванням видаліть будь-які наклейки з поверхні обладнання і очистіть його старанно (дивись «Очищення і зберігання»).

- Упевніться, що гніздо нагрівної плити і вилка термостату повністю висушені.
- ① В основі гриля (1) встановіть піднос для стікання (2). Для легкого очищення, на піднос для стікання покладіть алюмінієву плівку.
- ② В основу гриля встановіть нагрівну плиту (3).
- ③ Перед користуванням, нагрівну плиту потрібно змазати невеликою кількістю масла і розвести його за допомогою паперового рушника.
- ④ За необхідністю, встановіть скляну кришку (6). З цієї метою виступи у скляній кришці вставте в отвори підстави гриля.



Після встановлення кришка знаходиться у відкритому положенні. Перед закриттям зпочатку піднісіть її.



Використання скляної кришки рекомендується особливо у випадку грілювання продуктів із вмістом жиру.

- ⑤ Помістіть термостат разом з проводом живлення (7) у гнізді обладнання. Упевніться, що регулятор термостату знаходиться у положенні „0”.
- ⑥ Підключіть живильний кабель до розетки.

Запуск обладнання

- Установіть термостат (7) на потрібну температуру („1” до „5”).
„1” = найнижча температура.
„5” = найвища температура.

Під час нагріву гриля включиться контрольна лампочка (8). Після нагріву обладнання до відповідної температури, лампочка згасне і включиться грілка. Гріль від часу до часу буде нагріватися для підтримки встановленої температури.



Під час першого користування консервуючі матеріали будуть спалюватися, у зв'язку з чим буде розповсюджуватися неприємний запах у початковій фазі грілювання.



Не переносьте гаряче обладнання під час його праці! Насамперед виключіть його і зачекайте до його охолодження. Переносьте тільки тримаючи за жаростійкі ручки.

Вказівки з експлуатації

- Для збереження властивостей поверхонь, що не прилипають, рекомендується протирати плити продовольчим маслом перед обжарюванням продуктів.
- Решітка (4) ідеально пристосована для приготування м'яса, риби та домашньої птиці. Жир і сік стікають на піднос через отвори в решітці, що забезпечує приготування здорових страв з низьким вмістом жиру.
- Плита для грілювання (5) є ідеальною для приготування яєць, шинки, помідорів, цибулі та ін. Використовується також для підтримки тепла готових страв.
- Для рівномірного обжарення, рекомендується встановити 3–4 рівень.
- Перед покладенням продуктів на решітку, потрібно насамперед розігріти гріль.
- Для приготування крихких страв (напр. риби) можна після додання приправ обмотати їх алюмінієвою плівкою.
- Для смаження на грілі краще за все вживати м'які шматки м'яса.
- М'ясо можна попередньо маринувати для надання йому крихкості.
- Для перевертання продукту на грілі користуйтеся спеціальними щипцями або шпателями, не вживайте гострі виделки.
- Не перевертайте надто часто смажені продукти. Якщо продукти з обох боків будуть коричневого кольору, закінчіть смаження при більш низькій температурі. Цим способом можна попередити надмірне висихання продуктів і забезпечити рівномірне обжарення.
- Можлива підтримка тепла страв, якщо вони не будуть спожиті безпосередньо після приготування, шляхом встановлення 1 рівня.



Не допускайте розрізування продуктів на грілі для попередження пошкодження покриття, що не прилипає.

Після закінчення праці

- Для виключення обладнання установіть термостат у положення „0”.
- Після користування відключіть гріль від мережі живлення. **Перед початком очищення або демонтажу, зачекайте до охолодження обладнання.**

Очищення і зберігання

- Перед покладенням у місце зберігання, старанно очистіть і витріть усі частини обладнання.
- Перед підключенням термостату до плити, упевніться, що вилка і нагрівна плита повністю висушені.
- За необхідністю, старанно витріть їх сухою ганчіркою і залишіть для висихання.

Термостат

- У жодному разі не допускайте попадання води усередину термостату! Не очищуйте його під проточною водою і не занурюйте! Термостат очищуйте тільки за допомогою зволоженої ганчірки.

Нагрівна плита, основа гріля

- Нагрівну плиту і захист очищуйте за допомогою зволоженої ганчірки або під проточною водою.
- У жодному разі не вживайте абразивні очищувальні засоби, ганчірки з засобом для шурвання дрітяти щітки та ін., тому що вони можуть пошкодити покриття, що не прилипає.
- Сильне забруднення усуньте за допомогою зволоженої ганчірки. Для очищення решітки користуйтеся м'якою щіткою для пляшок.

Скляна кришка, піднос для стікання

- Скляну кришку та піднос для стікання можете очищувати за допомогою зволоженої ганчірки, а також під проточною водою або у посудомийній машині.

Екологія – Давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!

Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати

ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиківих піддонів.

- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упко-
ваних виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних
засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських
приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови
зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних
умовах.

*Імпортёр/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли
внаслідок використання обладнання не за його призначенням
або його неналежного обслуговування.*

*Імпортёр/виробник застерігає собі право модифікувати виріб
у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для при-
стосування до правових положень, стандартів, директив або
у зв'язку з конструкційним, тогочасним, естетичним та
іншими причинами.*

Dear Customer!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

Please read these instructions carefully. Pay your special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

Safety and proper use instructions



Danger! / Warning! Health hazard

- The supplying cord and extension cord can not be in touch with water or other liquids.
- Do not start up the appliance. In case the supplying cord or housing, thermostat and grill are visibly damaged. Make a visual inspection before each start-up.
- If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.
- Improper repair can result in serious hazard for a user. In case of defects we recommend you to contact qualified service desk.
- Place the appliance only at dry, flat, firm and heat-resistant surface.
- Do not touch the plug and temperature adjustment knob with wet hands.
- Do not touch hot surfaces.
- If necessary to remove the grill, at first unplug it. After cooling down, move carrying with handles using kitchen gloves, as the handles can be still hot. Take special safety measures!
- This appliance can be used by children aged 8 years and over as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge only if they are properly supervised or have been given instruction on the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless aged 8 years and above and properly supervised.
- Let the appliance cool down before cleaning or disassembling.
- Always disassemble thermostat before immersing in water to avoid electric shock.
- Do not immerse temperature sensor, supplying cord or plug neither in water nor in any other liquid.



Caution!

Not observance can result in damage to possessions

- Connect the appliance to AC mains supply 230 V with grounding. You may use an extension cord (3 conductors) conducting current intensity min. 10 A.
- Do not unplug pulling by the cord.
- Use the appliance with original thermostat only – with supplying cord and accessories.
- Keep the proper space over and around the grill to provide an easy air flow. Do not let the appliance touch curtains, wall-paper, cloths, towels or other combustible materials during operation. Do not use under cupboards or curtains. Be careful in case of surface sensitive for heat – thermo isolating pad is recommended.
- Do not place the appliance on or near open fire, hot burner or heated oven.
- It is not allowed to use charcoal or similar combustive materials.
- Before usage make sure that grease drip tray and grill are properly assembled on the base.
- Do not use your grill without grease drip tray assembled.
- Do not move the grill pulling by supplying cord.
- Do not let the supplying cord touch hot surfaces.
- Use not sharp, the best wooden utensils to turn the food, in order to avoid scratching non-sticking surface.
- In case it is necessary to use sharp utensils and knives, i.e. to cut something when grilling, at first remove the product from the grill.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- In order to avoid any risk posed by an unintentional return to the initial state of thermal protection, the equipment is not to be supplied via an external switch, such as a programmable timer switch, or connected to the circuit regularly enclosed and disabled by the power supply.
- It is not allowed to cover the heating plate with aluminium foil, lid, etc, which can result with heat accumulation and damage plastic parts and the layer.
- Do not use aggressive detergents like cream, milk, paste etc. to clean the casing. They can remove graphic symbols such as: scales, marking, caution signs, etc.
- Do not wash the parts in dishwasher.
- Dry thoroughly after cleaning. Make sure the appliance is completely dry before thermostat assembling.



Suggestion

Information on the product and suggestions for its use

- The appliance is intended for household use, indoors only.
- The heating surface is coated with special non-stick layer; therefore do not use sharp utensils for turning grilled products. Use only soft wooden spatula.
- In order to provide additional protection, it is recommended to install the residual current device (RCD) with nominal residual power not exceeding 30 mA. You should contact the professional electrician in this concern.
- While cooking some fatty dishes, it can be necessary to empty the grease drip tray.
- Apply the recommended temperature setting. You can adjust the temperature during grilling if necessary.

Outline

(Fig. A)

- 1 Grill base
- 2 Grease drip tray
- 3 Heating plate
- 4 Grids
- 5 Grilling plate
- 6 Glass cover
- 7 Thermostat with supplying cord
- 8 Pilot lamp
- 9 Heat-resistant handles

Specifications

The appliance is built in I class isolation, grounding necessary. Technical parameters are included at the name plate.

Grill meets the requirements of appropriate standards.

This device complies with Commission Regulation (EC) no. 1275/2008 on eco-design requirements.

The appliance meets the requirements of the following directives:

- Low Voltage Device (LVD) – 2006/95/EC.
 - Electro- Magnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.
- The product is marked with CE symbol on the name plate.

Assembling

(Fig. B)



Remove all stickers before first usage and clean the appliance thoroughly (see: „Cleaning and maintenance“).

- Make sure that the heating plate socket and thermostat plug are dry.
- 1 Install the grease drip tray (2) at the base (1). Always put aluminium foil inside the grease drip tray to make cleaning easier.

- 2 Assemble the heating plate (3) at the base.
- 3 Apply a small amount of oil on the heating plate before usage and distribute it with paper towel.
- 4 If necessary, assemble the glass cover (6). In order to do it, insert the protrusions of the glass cover in the opening of the grill base.



After assembling the cover is in open position. Before you close it, lift it up.



Usage of the glass cover is recommended in particular when grilling products containing fat.

- 5 Insert the thermostat with supplying cord (7) in the appliance socket. Make sure that the thermostat knob is in "0" position.
- 6 Connect the supplying cord to the mains supply outlet.

Start-up

- Set the thermostat (7) for desired temperature ("1" to "5").
"1" = the lowest temperature.
"5" = the highest temperature.

During warming up the pilot light (8) glows. When the appliance reaches the set temperature, the light goes off and the heater shall switch off. The grill heat up from time to time, in order to keep the set temperature.



During first usage, the preserving materials shall be burnt which can cause short emission of unpleasant smell at the initial stage of grilling.



It is not allowed to move the hot appliance during operation! At first switch off and wait until it cools down. Move with heat-resistant handles only.

Operation guidelines

- It is recommended to wipe the surface with edible oil before grilling products in order to improve the non-sticking properties.
- The grids (4) are perfect for preparing meat, fish and poultry. The fat and juice flows through the grids spaces down to the grease drip tray which provides preparation of healthy and low-fat meals.
- The grilling plate (5) is perfect for preparing eggs, ham, tomatoes, onion, etc. It is also excellent for keeping the dishes warm.
- The 3–4 level is recommended in order to obtain uniform grilling.
- Heat the grids before putting the products on.
- When preparing tender dishes (i.e. fish) after applying spices you can wrap it with aluminium foil.
- Soft pieces of meat are the best for grilling.

- You can marinate meat in advance, to make it more tender.
- Use special tongs or spatula for turning products on grill, it is not allowed to use pointer forks.
- Do not turn the grilled products to often. In case they get brown on both sides, finish grilling at lower temperature. Thanks to it the products shall not get dry and they shall be uniformly grilled.
- In case the products are not instantly consumed, you can keep them warm with 1 level setting.



It is not allowed to cut the products on the grill, in order to prevent the damages of non-stick layer.

After operation

- Set the thermostat in "0" position in order to switch off the appliance.
- Always disconnect from mains after usage. ***Let the appliance cool down before disassembling and cleaning.***

Cleaning and maintenance

- Wash and wipe thoroughly all parts before storage.
- Make sure that the plug and heating plate are dry before connecting the thermostat to the heating plate. If necessary, wipe thoroughly with dry cloth and leave for drying for a while.

Thermostat

- On no account allow the water get inside the thermostat! Do not clean under running water and do not immerse! Clean the thermostat with damp cloth only.

Heating plate, grill base

- Clean the heating plate or the protection with wet wipe or wash it under running water.
- It is forbidden to use caustic cleaning agents, scourers with scouring agents, wire wool, etc., as they can damage non-stick surface.
- Remove severe dirt with damp cloth. Use a soft bottle brush for cleaning the grids.

Glass cover, grease drip tray

- You can clean the glass cover and the drip tray with wet wipe as well as under running water or in a dishwasher.

Ecology – Environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

Do not dispose into the domestic waste disposal!!!



The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.

